- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.
- 19.
- 20.
- 21.
- 22.
- 23.
- 24.
- 25.

ENTREVISTA CON EL JUEZ MAURICE PORTLEY

P=Juez Robert Brutinel

R=Juez Maurice Portley

P: Este episodio del podcast de azcourthelp.org está patrocinado por el Tribunal Supremo de Arizona. Hola. Me llamo Bob Brutinel. Soy el Juez vicepresidente del Tribunal Supremo de Arizona, pero antes de empezar a trabajar en el Tribunal Supremo, era juez de menores en el Condado de Yavapai donde me encargaba de muchas adopciones. En esta edición del podcast, nos acompaña el Juez Maurice Portley, que se ha jubilado recientemente del Tribunal de Apelaciones de Arizona. Sin embargo, antes de ser juez de apelaciones, el Juez Portley fue el juez presidente de menores en el Condado de Maricopa. Durante su carrera ha demostrado su dedicación a los niños, las familias y a encontrar hogares permanentes para los niños. Sigue siendo un participante habitual en el Día de la Adopción del Condado de Maricopa. Juez Portley, ¿cuántos niños esperan ser adoptados en Arizona en el transcurso de un mismo mes?

1. R: Bueno, Sr. juez, hay muchos niños que esperan ser adoptados. Las cifras
2. más recientes de todo el estado indican que hay miles de niños que buscan
3. hogares permanentes. Ya sea en la actualidad, en los años anteriores o
4. probablemente en los años por venir. De hecho, durante el año fiscal anterior,
5. se adoptaron 10,000 niños, mientras que alrededor de otros 17,000 fueron
6. reunificados con sus familias como resultado del proceso de potestad. Ahora,
7. estas cifras van a subir o a bajar, dependiendo de lo que pase con la
8. economía. Cuando la economía es débil y la gente tiene más dificultades,
9. habrá más niños que necesitarán ser acogidos. También en este momento,
10. nos enfrentamos con la crisis de los opiáceos. Muy parecido a cuando nos
11. enfrentamos con la crisis del *crack* o de la metanfetamina. Pues, es probable
12. que a los padres de los niños que nacen expuestos a la droga les quiten a
13. sus hijos y quizás más tarde se den en adopción.

14.
15. P: Me imagino que por su experiencia, que es parecida a la mía, usted estará de
16. acuerdo en que siempre hay más niños que necesitan ser adoptados que
17. padres adoptivos. Si alguien está escuchando y se interesa saber cómo
18. puede adoptar o cómo funciona el proceso, ¿usted nos puede contar un poco
19. de qué es la adopción y cómo funciona en Arizona?

20.
21. R: Claro. La adopción es el proceso legal para llegar a ser el padre de un niño.
22. También es el proceso legal para llegar a ser el padre de un niño adulto.
23. Porque tenemos adopciones para bebés, niños de 1 a 3 años y niños
24. mayores. Pero también en algunos casos para adultos. Ahora, una vez que
25. una persona llegue a ser padre mediante el proceso de adopción, tendrá

1. todos los derechos y las responsabilidades de un padre. El deber de proteger
2. al niño. La responsabilidad de proporcionarle al niño comida, vivienda,
3. estudios, cuidados médicos y lo que el niño necesite para llegar a ser un
4. adulto exitoso y, como los demás a contribuir al sistema de Seguro Social.

5.
6. P: Entonces, como padre adoptivo, ¿el niño que yo adopte seguirá en contacto
7. con sus padres biológicos?

8.
9. R: Bueno, dependerá de lo que quiera hacer usted, como padre adoptivo.
10. Existen casos que se denominan adopciones abiertas en las que el padre
11. adoptivo le envía al padre biológico una foto y una actualización de lo que
12. pasa. Y también sé que-- porque mi esposa era trabajadora social y
13. entregaba niños en adopción y mantuvimos el contacto con algunos de esos
14. niños-- un niño adoptivo siempre querrá conocer a sus padres. Van a querer
15. ponerse en comunicación en algún momento y si se les quita eso-- si uno los
16. deja tener contacto, okey, siempre que no tengan la impresión equivocada de
17. que eso sería mejor que la disciplina y las reglas que uno establece, pues,
18. podrían ver, entender y agradecer el amor y la atención sin poner a la otra
19. persona, ya sabe, en un pedestal.

20.
21. P: Yo soy padre adoptivo y eso es justo lo que nos pasó a nosotros. Cuando mi
22. hija cumplió 18 años, quería saber de sus padres biológicos y se fue y lo hizo
23. y luego regresó.

24.
25.

1. R: Sí. Sí. Nosotros nos mantuvimos en contacto con dos de los niños que mi
2. esposa entregó en adopción y los dos sabían que eran adoptados desde muy
3. pequeños. Y antes de cumplir los 18 años los dos tuvieron la oportunidad de
4. conocer a su madre biológica y regresaron y ya no dijeron más, ¿sabe?

5.
6. P: Pero al final de cuentas es una decisión que tomará el padre adoptivo, por lo
7. menos hasta que el niño cumpla 18 años.

8.
9. R: Así es. Así es.

10.
11. P: ¿Y los hermanos? ¿Con qué frecuencia tienen contacto, o pueden tener
12. contacto con sus hermanos?

13.
14. R: Bueno, pueden tener contacto con sus hermanos. Pero, de nuevo, va a ser la
15. decisión del padre adoptivo. Ahora, a veces los padres adoptan a un grupo
16. de hermanos. Ya sean dos, tres o cuatro. Pero, bueno, el padre adoptivo y el
17. padre de los otros hermanos tendrán que ponerse de acuerdo. Porque es
18. algo importante. Una de las cosas que pasa es que los hermanos tienen un
19. vínculo único y aunque se lleven como perros y gatos, son ellos contra el
20. mundo. Y vas a saber que esa persona está en algún lugar y vas a estar
21. pensando en esa persona. Y entonces el padre adoptivo tiene la oportunidad
22. de trabajar con el otro padre y para juntos lograr que funcione, o sea, por los
23. niños.

24.
25.

1. P: A mí me parece curioso que en la época de Facebook y las redes sociales,
2. parece que es mucho más fácil para los niños -- los hermanos -- mantenerse
3. en contacto y también encontrar a sus padres adoptivos pronto durante el
4. proceso.

5.
6. R: No solo eso, sino encontrar a sus padres biológicos. Sí. Y recientemente en
7. el Arizona Republic ha salido un artículo en el que se cuenta cómo mediante
8. una prueba de ADN, el Juez (Randy Howell) se enteró de su familia y los va a
9. conocer este verano. Su madre biológica todavía no está preparada para
10. eso, pero la prueba le ha dado información que él no tenía y que no existía
11. antes cuando nosotros éramos jueces novatos.

12.
13. P: Entonces si vivo en Arizona y quiero obtener más información sobre el
14. proceso para adoptar a un niño, ¿cómo lo hago?

15.
16. R: Bueno, el Internet es un buen comienzo. Alguien puede buscar una agencia
17. de adopción o puede buscar un abogado de adopciones. Porque hay muchas
18. maneras de obtener información y la mayoría de las agencias tendrán algo
19. de información en su página web. Y luego, si se interesa, podrá empezar el
20. proceso. Otra opción, mientras uno lo está pensando, es ir a cualquiera de
21. las celebraciones de adopción nacional que se llevan a cabo en varios
22. condados de Arizona en noviembre. Por lo general, se realizan una semana o
23. 10 días antes del Día de Acción de Gracias, porque es una época maravillosa
24. para celebrar. Y en esas celebraciones uno tendrá la oportunidad de conocer
25. las agencias de adopción. Podrá ver el proceso. Probablemente hasta uno

1. pueda hablar de cómo fue el proceso con las personas en el momento en
2. que más felicidad sienten. Porque, pues, una vez que alguien empieza el
3. proceso tiene que llenar una solicitud y luego hay una orientación y un
4. programa de capacitación y se investiga su capacidad para adoptar a un
5. niño, su historial, sus antecedentes penales, si hubiera, referencias, historial
6. social, sus finanzas. Ya sabe, su salud mental y física. Para poder
7. asegurarse de que si es una persona apta, podrá hacerle frente a los retos
8. que conlleva ser padre.

9.
10. P: Ahora, puedo adoptar mediante los Servicios de Protección de Menores
11. (CPS por sus siglas en inglés) aquí en Arizona. También puedo adoptar
12. mediante una agencia de protección de menores o una agencia de adopción,
13. más bien. ¿Usted puede hablar un poco sobre la diferencia, y por qué a lo
14. mejor quisiera escoger una de las opciones?

15.
16. R: Creo que no puedo. Creo que uno tendría que explorar eso.

17.
18. P: Pues, sí.

19.
20. R: Creo que no puedo. Hay niños que necesitan ser adoptados y yo pienso que
21. lo primero que un padre adoptivo quiere entender es la edad que prefiere.
22. ¿Quiero un bebé? ¿Quiero un niño de 1 a 3 años? ¿Quiero alguien mayor? Y
23. luego podrá ver las oportunidades que puedan existir. Ya sea mediante el
24. Departamento de Seguridad al Menor (DCS por sus siglas en inglés), que
25. antes lo conocíamos todos como CPS, o mediante una agencia de adopción

1. privada. Ahora, a veces son los mismos niños y a veces son diferentes. Y
2. bueno, una madre joven podría poner en adopción a su hijo de forma
3. voluntaria o con el Programa de Refugio (o "Safe Haven") podría dejar al niño
4. en una estación de bomberos, una iglesia o un hospital y después irse. Y un
5. padre joven puede hacer eso si el niño tiene más de 72 horas de vida. Pero,
6. bueno, creo que son cosas que el padre tendría que explorar y pensar, ¿no?

7.

8. P: ¿Entonces, una persona realmente necesita pensar bien cómo va a ser el
9. nuevo miembro de la familia?

10.

11. R: Eso y luego cómo va a enfrentarse con los retos. Pues, a la hora de hablar
12. con las familias adoptivas, se pregunta si nada más es la crianza lo que es
13. importante para estos niños. ¿O es la naturaleza? ¿O alguna combinación?
14. Y, pues, aun cuando se trata de un hijo biológico, hay muchos retos.

15.

16. P: Claro que sí.

17.

18. R: Y en una familia no hay dos niños iguales, ¿sabe? Bueno, nada más al
19. pensar en el Juez (Scalia) con nueve hijos, creo que yo me volvería loco en
20. su lugar. Por suerte, uno se convirtió en cura. Pero hasta que lleguen a ser
21. adultos, todos van a ser personitas increíbles que vas a tener que llegar a
22. entender y ninguno de ellos llega con un manual de instrucciones.

23.

24. P: ¿Y lo que quiere decir es que así es ya sea si son hijos biológicos o si son
25. adoptivos?

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.

R: Yo creo que sí. Yo creo que sí. Y si alguien adopta, lo que dice es, "Yo me comprometo contigo para siempre." Y uno tendrá que olvidarse de la idea de poder regresarlos porque probablemente cuando ellos se apartan del padre es cuando más los necesiten. Tuve una situación cuando trabajaba en el tribunal de menores cuando un niño tenía problemas de salud mental y faltaban quizás tres o cuatro meses para que cumpliera los 18 años y los padres querían cancelar la patria potestad sobre el niño. Y lo habían tenido desde el tercer día de vida. Y yo pude persuadirles a cambiar de opinión porque era importante que se le hiciera una evaluación para ver cuáles servicios le estarían disponibles después de cumplir los 18 años. Porque los padres, sobre todo los padres jóvenes -- y yo me acuerdo porque yo fui así durante mucho tiempo -- uno piensa que su trabajo termina cuando ellos cumplen 18 años o cuando se gradúan de la universidad o cuando entran a las fuerzas armadas. Pues, igual eso es lo que necesitamos escuchar para animarnos a nosotros mismos de vez en cuando. Pero nos necesitan durante mucho más tiempo.

P: ¿Alguna sugerencia de cómo elegir una buena agencia de adopción?

R: Sí. Tengo buenas sugerencias, pero no las comparto porque el tribunal es un agente neutral. Pero es importante -- probablemente al igual que un consejo de un doctor o una reparación para el hogar -- que uno obtenga más de un presupuesto o un consejo y que se esfuerce por encontrar a un trabajador social con el que pueda estar cómodo a la hora de trabajar con él o ella.

1. Ojalá encuentre a alguien tan encantadora como mi esposa y, pues, que
2. tenga la oportunidad de mantener el contacto con la persona durante los
3. próximos 40 años. Pero creo que es importante, pues, que el padre adoptivo
4. potencial -- que haya compatibilidad.

5.
6. P: Y en esta época de información, ¿uno puede prepararse e investigar?

7.
8. R: Bueno, supongo que, pues, la gente va a dar sus opiniones, ya sea en un
9. comentario de Yelp o en cualquiera de los otros, pues, lugares donde se da la
10. oportunidad. Es como un restaurante, más o menos. Si uno va y la comida es
11. riquísima, lo contará a algunas personas. Pero si la comida es mala, lo va a
12. decir a todo el mundo. Y en el mundo de las redes sociales, uno lo puede
13. hacer bastante rápido.

14.
15. P: Juez, ¿hay una historia de adopción en particular que quisiera compartir con
16. nosotros?

17.
18. R: La adopción desde el punto de vista del juez es un acontecimiento increíble,
19. ya sea si se trata de un bebé en brazos y fotos con la familia o un niño
20. pequeño o de un niño más grande. Yo tuve la oportunidad de adoptar a
21. cuatro niños maravillosos en el año 2001. Pues, tienen más o menos 20 años
22. ahora y ha sido increíble ver su progreso, ver que han prosperado en sus
23. diferentes casas y que van bien. Y bueno, Hannah, Michael, Matthew y
24. Brandon, estamos muy orgullosos de ustedes y también muy orgullosos de
25. sus padres adoptivos por haber logrado que todo saliera bien.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.

P: Es una de las grandes ventajas del trabajo que usted y yo teníamos. Me encuentro con personas muy a menudo que quieren contarme cómo van sus hijos.

R: Ah, sí.

P: Es una parte del trabajo que da mucha satisfacción.

R: Iba a decir yo que no pasa lo mismo con los casos penales.

P: No, eso no.

R: O cuando se tratan de casos civiles...

P: Es verdad.

A: ...o, bueno, tampoco con los casos sucesorios o en lo familiar.

(inaudible)

R: Pero uno de los placeres de trabajar en el tribunal de menores. No es solo la adopción y sus historias y resultados maravillosos, sino también las otras partes, como las agencias y el personal del tribunal y otras personas que están sembrando las semillas. Y esperamos -- y en muchos casos es así --

1. que germinen y que esos jóvenes salgan bien y lleguen a ser miembros
2. amables de nuestra comunidad. Y como yo les digo, “Quiero que trabajen y
3. que contribuyan al Seguro Social porque un día quiero yo poder cobrarlo.”
4.

5. P: Muchas gracias por haberse tomado el tiempo para hablar con nosotros,
6. Juez Portley y gracias a todos ustedes por haber escuchado a esta edición
7. de la serie de podcast. Gracias por haber escuchado al podcast de
8. azcourthelp.org.
9.

10. Hombre: Para obtener más información sobre este tema u otros temas, diríjase a
11. azcourthelp.org.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.